

GIẤY PHÉP CREATIVE COMMONS GHI CÔNG – PHI THƯỜNG MẠI – CHIA SẺ TỰ DO – PHIÊN BẢN 3.0

TỔ CHỨC CREATIVE COMMONS KHÔNG PHẢI LÀ MỘT CÔNG TY LUẬT VÀ KHÔNG CUNG CẤP CÁC DỊCH VỤ PHÁP LÝ. VIỆC CẤP GIẤY PHÉP NÀY KHÔNG TẠO RA MỘT MỐI QUAN HỆ PHÁP LÝ GIỮA LUẬT SƯ VÀ KHÁCH HÀNG. TỔ CHỨC CREATIVE COMMONS CUNG CẤP CÁC THÔNG TIN NÀY TRÊN CƠ SỞ “NHƯ NÓ VỐN CÓ”. TỔ CHỨC CREATIVE COMMONS KHÔNG CÓ BẤT KỲ BẢO ĐẢM NÀO ĐỐI VỚI THÔNG TIN ĐƯỢC CUNG CẤP VÀ KHÔNG CHỊU TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ ĐỐI VỚI MỌI THIẾT HẠI TỪ VIỆC SỬ DỤNG CÁC THÔNG TIN ĐÓ.

Giấy Phép Sử Dụng

TÁC PHẨM (NHƯ ĐƯỢC GIẢI THÍCH DƯỚI ĐÂY) ĐƯỢC CẤP THEO CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CỦA GIẤY PHÉP NÀY. TÁC PHẨM ĐƯỢC BẢO HỘ THEO LUẬT BẢN QUYỀN TÁC GIẢ VÀ/HOẶC LUẬT ÁP DỤNG KHÁC. BẤT KỲ VIỆC SỬ DỤNG TÁC PHẨM NÀO NGOÀI PHẠM VI ĐƯỢC CHO PHÉP THEO GIẤY PHÉP NÀY HOẶC THEO LUẬT BẢN QUYỀN TÁC GIẢ ĐỀU BỊ NGHIÊM CẤM.

BẰNG VIỆC THỰC HIỆN BẤT KỲ QUYỀN NÀO QUY ĐỊNH TẠI ĐÂY ĐỐI VỚI TÁC PHẨM, BẠN CHẤP THUẬN VÀ ĐỒNG Ý BỊ RÀNG BUỘC BỞI CÁC ĐIỀU KHOẢN CỦA GIẤY PHÉP NÀY. BÊN CẤP PHÉP TRAO CHO BẠN CÁC QUYỀN ĐƯỢC NÊU TRONG GIẤY PHÉP NÀY TRÊN CƠ SỞ SỰ CHẤP THUẬN CỦA BẠN ĐỐI VỚI CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN NHƯ VẬY.

1. Giải thích từ ngữ

- a. **“Tác Phẩm Phái Sinh”** là một tác phẩm được tạo nên dựa trên Tác Phẩm như là tác phẩm dịch, tác phẩm phóng tác, tác phẩm cải biên, hoặc bất kỳ hình thức nào khác mà Tác Phẩm có thể được sửa đổi, chuyển thể, biên soạn, chú giải hoặc tuyển chọn. Để tránh nhầm lẫn, đối với Tác Phẩm là một tác phẩm âm nhạc, buổi biểu diễn hay bản ghi âm, sự đồng bộ hoá của Tác Phẩm với các hình ảnh chuyển động cùng lúc (“sự đồng bộ”) sẽ được xem là một Tác Phẩm Phái Sinh theo Giấy Phép này.
- b. **“Tuyển Chọn”** là một tập hợp các tác phẩm văn học hoặc nghệ thuật, như các bộ bách khoa từ điển và các hợp tuyển mà, do việc lựa chọn hoặc sắp xếp về mặt nội dung, có sự sáng tạo trí tuệ sẽ được bảo hộ đúng như vậy mà không làm ảnh hưởng tới bản quyền tác

giả của mỗi tác phẩm tạo nên tuyển chọn đó. Theo Giấy Phép này, một tác phẩm là Tuyển Chọn sẽ không được xem là một Tác Phẩm Phóng Tác.

- c. **“Phân Phối”** là việc đưa ra công chúng bản gốc và các bản sao của Tác Phẩm hoặc Tác Phẩm Phái Sinh, thông qua việc mua bán hoặc các hình thức chuyển giao quyền sở hữu khác một cách phù hợp.
- d. **“Các Yếu Tố Cấp Phép”** là các thuộc tính cấp phép mức độ cao dưới đây do Bên Cấp Phép lựa chọn và được ghi tại tên của Giấy Phép: Ghi Công, Phi Thương Mại, Chia Sẻ Tương Tự.
- e. **“Bên Cấp Phép”** là một cá nhân, các cá nhân hoặc một tổ chức, các tổ chức cung cấp Tác Phẩm theo các điều khoản của Giấy Phép này.
- f. **“Tác Giả”** là một cá nhân hoặc các cá nhân trực tiếp sáng tạo ra một phần hoặc toàn bộ các tác phẩm văn học, nghệ thuật hoặc khoa học.

“Chủ sở hữu Quyền Liên Quan” (i) đối với buổi biểu diễn, là các diễn viên, ca sĩ, nhạc sĩ, vũ công, và những người khác trình diễn, hát, phát biểu, diễn thuyết, trình bày, diễn xuất hoặc nói cách khác biểu diễn các tác phẩm văn học hoặc nghệ thuật hoặc biểu diễn các tác phẩm văn học nghệ thuật dân gian; (ii) đối với bản ghi âm, là nhà sản xuất đó là cá nhân hoặc tổ chức lần đầu tiên ghi âm buổi biểu diễn hoặc các âm thanh khác; và (iii) đối với buổi phát sóng, là tổ chức phát đi buổi phát sóng đó.

- g. **“Tác Phẩm”** là bất kỳ sản phẩm sáng tạo nào trong lĩnh vực văn học, nghệ thuật và khoa học thể hiện bằng bất kỳ phương tiện hay hình thức nào như các tác phẩm văn học và khoa học, sách giáo khoa, giáo trình và tác phẩm khác được thể hiện dưới dạng chữ viết hoặc ký tự khác; bài giảng, bài phát biểu và bài nói khác; tác phẩm báo chí; tác phẩm âm nhạc; tác phẩm sân khấu; tác phẩm điện ảnh và tác phẩm được tạo ra theo phương pháp tương tự (sau đây gọi chung là tác phẩm điện ảnh); tác phẩm tạo hình, mỹ thuật ứng dụng; tác phẩm nhiếp ảnh; tác phẩm kiến trúc; bản họa đồ, sơ đồ, bản đồ, bản vẽ liên quan đến địa hình, công trình khoa học; tác phẩm văn học, nghệ thuật dân gian; chương trình máy tính và sưu tập dữ liệu. Theo Giấy Phép này, một Tác Phẩm cũng được hiểu là một buổi biểu diễn, một buổi ghi âm, hoặc một chương trình phát sóng trong phạm vi mà buổi biểu diễn, buổi ghi âm hoặc chương trình phát sóng đó được bảo hộ theo luật áp dụng của quốc gia của người sử dụng.
- h. **“Bạn”** có nghĩa là cá nhân hoặc tổ chức thực hiện các quyền theo Giấy Phép này và trước đó chưa từng vi phạm các điều khoản trong Giấy Phép này đối với Tác Phẩm, hoặc là người được Bên Cấp Phép cho phép thực hiện các quyền theo Giấy Phép này mặc dù trước đó đã có vi phạm.

- i. **“Biểu Diễn Trước Công Chúng”** là biểu diễn tác phẩm một cách trực tiếp hoặc thông qua các chương trình ghi âm, ghi hình hoặc bất kỳ phương tiện kỹ thuật nào mà công chúng có thể tiếp cận được.
 - j. **“Truyền Đạt Đến Công Chúng”** là đưa Tác Phẩm hoặc bản sao Tác Phẩm đến công chúng bằng phương tiện hữu tuyến, vô tuyến, mạng thông tin điện tử hoặc bất kỳ phương tiện kỹ thuật nào khác mà công chúng có thể tiếp cận được tại địa điểm và thời gian do chính họ lựa chọn.
 - k. **“Sao Chép”** là việc tạo ra một hoặc nhiều bản sao Tác Phẩm bằng bất kỳ phương thức hay dưới bất kỳ hình thức nào, bao gồm cả việc lưu trữ thường xuyên hoặc tạm thời Tác Phẩm dưới hình thức điện tử.
- 2. Sử dụng tác phẩm không phải xin phép.** Không có điều khoản nào trong Giấy Phép này nhằm mục đích làm giảm, hạn chế hoặc giới hạn bất kỳ việc sử dụng nào được miễn trừ bản quyền hoặc các quyền phát sinh từ những điều khoản hạn chế hay loại trừ được quy định liên quan tới việc bảo hộ bản quyền theo luật bản quyền hoặc các luật áp dụng khác.
- 3. Cấp Phép.** Phụ thuộc vào những điều khoản và điều kiện theo Giấy Phép này, Bên Cấp Phép bằng văn bản này cấp cho Bạn giấy phép có giá trị trên toàn cầu, miễn phí, không độc quyền và vô thời hạn (trong thời hạn bảo hộ quyền tác giả) để thực hiện các quyền đối với Tác Phẩm như được quy định cụ thể dưới đây:
- a. Sao Chép Tác Phẩm, đưa Tác Phẩm vào một hoặc nhiều Tuyển Chọn, và Sao Chép Tác Phẩm trong các Tuyển Chọn đó;
 - b. Làm và Sao Chép các Tác Phẩm Phái Sinh với điều kiện là bất kỳ Tác Phẩm Phái Sinh nào như vậy, bao gồm bất kỳ bản dịch nào dưới bất kỳ dạng nào, thực hiện các bước hợp lý để chỉ rõ, phân biệt rõ hoặc xác nhận bằng cách khác những thay đổi so với Tác Phẩm gốc. Ví dụ, một bản dịch có thể được ghi “Tác phẩm gốc đã được dịch từ tiếng Anh sang tiếng Việt”, hoặc bản sửa đổi có thể chỉ rõ “Tác Phẩm gốc đã được cải biên”;
 - c. Phân Phối, Biểu Diễn Trước Công Chúng và Truyền Đạt Đến Công Chúng Tác Phẩm, bao gồm cả Tác Phẩm có trong Tuyển Chọn; và,
 - d. Phân Phối, Biểu Diễn Trước Công Chúng, và Truyền Đạt Đến Công Chúng các Tác Phẩm Phái Sinh.

Các quyền nói trên có thể được thực hiện dưới mọi hình thức hay phương tiện hiện có hoặc sẽ có sau đó. Các quyền nói trên còn bao gồm quyền thực hiện những sửa đổi cần thiết về kỹ thuật nhằm thực hiện các quyền đó dưới các hình thức hay phương tiện khác. Tất cả các quyền không được Bên Cấp Phép nêu rõ trong Giấy Phép này đều được bảo lưu.

4. Các hạn chế. Quyền được cấp tại Mục 3 nêu trên phụ thuộc vào và bị giới hạn bởi các hạn chế sau đây:

- a. Bạn chỉ có thể Phân Phối hoặc Biểu Diễn Trước Công Chúng hoặc Truyền Đạt Đến Công Chúng Tác Phẩm theo đúng các điều khoản của Giấy Phép này. Bạn phải đính kèm một bản sao, hoặc đường dẫn URI đến nguồn của Giấy Phép này trên tất cả các bản sao của Tác Phẩm mà bạn Phân Phối hoặc Biểu Diễn Trước Công Chúng hoặc Truyền Đạt Đến Công Chúng. Bạn không được phép chào hay áp đặt bất kỳ điều khoản nào đối với Tác Phẩm làm hạn chế các điều khoản của Giấy Phép này hoặc hạn chế khả năng thực hiện các quyền theo Giấy Phép này của những người tiếp nhận Tác Phẩm. Bạn không được phép cấp giấy phép phụ đối với Tác Phẩm. Bạn phải giữ nguyên mọi thông báo liên quan tới Giấy Phép này hoặc liên quan tới việc từ chối bảo đảm trên từng bản sao của Tác Phẩm mà Bạn Phân Phối hoặc Biểu Diễn Trước Công Chúng hoặc Truyền Đạt Đến Công Chúng. Khi Bạn Phân Phối hoặc Biểu Diễn Trước Công Chúng hoặc Truyền Đạt Đến Công Chúng Tác Phẩm, Bạn không được áp đặt bất kỳ biện pháp kỹ thuật hữu hiệu nào đối với Tác Phẩm làm hạn chế khả năng thực hiện các quyền được cấp theo Giấy Phép này của người tiếp nhận Tác Phẩm từ Bạn. Mục 4(a) này áp dụng với Tác Phẩm có trong Tuyển Chọn, nhưng không đòi hỏi Tuyển Chọn ngoài bản thân Tác Phẩm phải tuân theo các điều khoản của Giấy Phép này. Nếu bạn làm một Tác Phẩm Phái Sinh, thì khi có thông báo từ bất cứ Bên Cấp Phép nào, Bạn phải xóa bỏ khỏi Tác Phẩm Phái Sinh đó, trong phạm vi có thể thực hiện được, bất kỳ dẫn chiếu nào được quy định tại Mục 4(d), như được yêu cầu.
- b. Bạn có thể phân phối, trình diễn trước công chúng, biểu diễn trước công chúng, hoặc đưa một Tác Phẩm Phái Sinh lên mạng Internet chỉ theo: (i) các điều khoản của Giấy Phép này; (ii) một phiên bản sau của Giấy Phép này với cùng Các Yếu Tố Cấp Phép; (iii) Giấy Phép Creative Commons chưa được chuyển đổi hoặc một giấy phép Creative Commons quốc gia với cùng Các Yếu Tố Cấp Phép (cụ thể là Ghi Công – Phi Thương Mại – Chia Sẻ Tương tự Phiên bản 3.0) (“Giấy Phép Áp Dụng”). Bạn phải đính kèm một bản sao, hoặc một đường dẫn URI đến nguồn của Giấy Phép Áp Dụng này trên tất cả các bản sao của mỗi Tác Phẩm Phái Sinh mà bạn Phân Phối hoặc Biểu Diễn Trước Công Chúng hoặc Truyền Đạt Đến Công Chúng. Bạn không được phép chào hay áp đặt bất kỳ điều khoản nào đối với Tác Phẩm Phái Sinh làm hạn chế các điều khoản của Giấy Phép Áp Dụng này hoặc hạn chế khả năng thực hiện các quyền được cấp theo Giấy Phép Áp Dụng này của những người tiếp nhận Tác Phẩm Phóng Tác. Bạn phải giữ nguyên mọi thông báo liên quan đến Giấy Phép Áp Dụng này hoặc liên quan đến việc từ chối bảo đảm trên từng bản sao của Tác Phẩm có trong Tác Phẩm Phái Sinh mà Bạn Phân Phối hoặc Biểu Diễn Trước Công Chúng hoặc Truyền Đạt Đến Công Chúng. Khi Bạn Phân Phối hoặc Biểu Diễn Trước Công Chúng hoặc Truyền Đạt Đến Công Chúng Tác Phẩm Phái Sinh, Bạn không được áp đặt bất kỳ biện pháp kỹ thuật hữu hiệu nào đối với Tác Phẩm Phái Sinh làm hạn chế khả năng thực hiện các quyền được cấp theo Giấy Phép này của người tiếp nhận Tác Phẩm

Phái Sinh từ bạn. Mục 4(b) này áp dụng với Tác Phẩm Phóng Tác có trong Tuyển Chọn, nhưng không đòi hỏi Tuyển Chọn ngoài bản thân Tác Phẩm Phóng Tác phải tuân theo các điều khoản của Giấy Phép Áp Dụng này.

- c. Bạn có thể không được thực hiện bất kỳ quyền nào đã cấp cho Bạn tại Mục 3 nêu trên bằng bất kỳ cách thức nào mà mục đích chính là lợi thế thương mại hoặc hướng tới lợi thế thương mại hoặc đền bù tiền cá nhân. Việc trao đổi Tác Phẩm với các tác phẩm được bảo hộ quyền tác giả khác bằng việc chia sẻ tệp dữ liệu kỹ thuật số hoặc bằng cách khác sẽ không bị coi là có mục đích chính là lợi thế thương mại hoặc hướng tới lợi thế thương mại hoặc đền bù tiền cá nhân, với điều kiện không có việc thanh toán bất kỳ khoản đền bù bằng tiền nào liên quan đến việc trao đổi các tác phẩm được bảo hộ quyền tác giả.
- d. Trong trường hợp Bạn Phân Phối hoặc Biểu Diễn Trước Công Chúng hoặc Truyền Đạt Đến Công Chúng Tác Phẩm hoặc bất kỳ Tác Phẩm Phái sinh nào, trừ phi có yêu cầu như theo Mục 4(a) nêu trên, Bạn phải giữ nguyên tất cả các thông tin về bản quyền tác giả đối với Tác Phẩm và chỉ ra, dưới hình thức hoặc phương tiện thích hợp mà Bạn đang sử dụng: (i) tên của Tác Giả/Chủ Sở Hữu Quyền Liên Quan nếu được cung cấp (hay bút danh, nếu được sử dụng), và/hoặc tên của một bên hoặc Các Bên Ghi Công nếu Tác Giả/Chủ Sở Hữu Quyền Liên Quan và/hoặc Bên Cấp Phép chỉ rõ đến một bên hoặc các bên khác (như đơn vị tài trợ, nhà xuất bản, tạp chí) cho mục đích ghi công ("Các Bên Ghi Công") trong phần thông tin về bản quyền tác giả của Bên Cấp Phép, trong các điều khoản về dịch vụ hoặc dưới các hình thức hợp lý khác; (ii) nhan đề của Tác Phẩm, nếu được cung cấp; (iii) trong phạm vi có thể thực hiện một cách hợp lý, đường dẫn URI, nếu có, mà Bên Cấp Phép xác định có liên quan đến Tác Phẩm, trừ khi đường dẫn URI đó không liên hệ tới thông tin về quyền tác giả hoặc thông tin cho phép sử dụng đối với Tác Phẩm; và (iv), phù hợp với Mục 3(b), trong trường hợp là Tác Phẩm Phái Sinh, là thông tin xác nhận việc sử dụng Tác Phẩm trong Tác Phẩm Phái Sinh (Ví dụ, "bản tiếng Việt được Tác Giả dịch từ Tác Phẩm" hoặc "Kịch bản phim được Tác Giả chuyển thể dựa trên Tác Phẩm Gốc"). Dẫn chiếu thông tin theo yêu cầu nêu ở Mục 4(d) này có thể được thực hiện bởi bất kỳ cách thức hợp lý nào; tuy nhiên, với điều kiện, trong trường hợp Tác Phẩm Phái Sinh, các dẫn chiếu tối thiểu sẽ được thể hiện, nếu một dẫn chiếu cho tất cả các tác giả tham gia Tác Phẩm Phái Sinh được thể hiện, thì dẫn chiếu đó sẽ là một phần của các dẫn chiếu và được thể hiện theo cách thức ít nhất cũng phải nổi bật như các dẫn chiếu đối với các tác giả tham gia tác phẩm khác. Để tránh nhầm lẫn, Bạn chỉ có thể sử dụng dẫn chiếu như được yêu cầu ở Mục này cho mục đích ghi công theo cách nêu trên và, bằng việc thực hiện các quyền của Bạn theo Giấy Phép này, Bạn không được phép dù gián tiếp hay trực tiếp khẳng định hoặc ngầm ý rằng Tác Giả/Chủ Sở Hữu Quyền Liên Quan, Bên Cấp Phép và/hoặc Các Bên Ghi Công có bất kỳ mối liên hệ, tài trợ hoặc đảm bảo nào cho Bạn hoặc cho việc sử dụng của Bạn đối với Tác Phẩm, mà không có sự cho phép bằng văn bản cụ thể, riêng rẽ của Tác Giả/Chủ Sở Hữu Quyền Liên Quan, Bên Cấp Phép và/hoặc Các Bên Ghi Công.
- e. Để tránh nhầm lẫn, Bên Cấp Phép từ chối quyền thu phí bản quyền từ việc Bạn thực hiện bất kỳ quyền nào được cấp theo Giấy Phép này, dù là với tư cách cá nhân hay trong trường hợp Bên Cấp Phép là thành viên của một hiệp hội thu phí điều hành hệ thống cấp phép tự nguyện.

- f. Theo Giấy Phép này, quyền nhân thân được giữ nguyên không thay đổi trong phạm vi chúng được công nhận và không thể bị khước từ theo luật áp dụng.

5. Tuyên bố, Bảo đảm và Từ chối

THEO GIẤY PHÉP NÀY, NGƯỜI CẤP PHÉP KHẲNG ĐỊNH RẰNG HỌ CUNG CẤP TÁC PHẨM NHƯ NÓ VỐN CÓ VÀ TRỪ KHI TRONG PHẠM VI LUẬT ÁP DỤNG ĐÒI HỎI, KHÔNG CÓ BẤT KỲ TUYÊN BỐ HAY BẢO ĐẢM DƯỚI BẤT KỲ HÌNH THỨC NÀO LIÊN QUAN ĐẾN TÁC PHẨM, DÙ LÀ BẢO ĐẢM TRỰC TIẾP HOẶC GIÁN TIẾP, DO PHÁP LUẬT QUY ĐỊNH HAY DƯỚI HÌNH THỨC KHÁC, BAO GỒM NHƯNG KHÔNG GIỚI HẠN, CÁC BẢO ĐẢM VỀ QUYỀN, VỀ TÍNH THƯƠNG MẠI, VỀ SỰ PHÙ HỢP CHO MỘT MỤC ĐÍCH CỤ THỂ, VỀ HÀNH VI KHÔNG VI PHẠM, HOẶC BẢO ĐẢM KHÔNG CÓ LỖI TIỀM TÀNG HOẶC CÁC LỖI KHÁC, BẢO ĐẢM VỀ TÍNH CHÍNH XÁC, HOẶC BẢO ĐẢM KHÔNG CÓ LỖI DÙ LÀ LỖI CÓ THỂ PHÁT HIỆN HAY KHÔNG THỂ PHÁT HIỆN.

6. Giới hạn trách nhiệm

TRỪ KHI LUẬT ÁP DỤNG CÓ YÊU CẦU KHÁC, TRONG MỌI TRƯỜNG HỢP, BÊN CẤP PHÉP SẼ KHÔNG CHỊU TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ ĐỐI VỚI BẠN THEO BẤT KỲ HỆ THỐNG PHÁP LÝ NÀO ĐỐI VỚI BẤT KỲ CÁC THIẾT HẠI ĐẶC BIỆT, KHÔNG CHỦ Ý, GIÁN TIẾP, NGHIÊM TRỌNG HOẶC ĐÁNG KÊ NÀO PHÁT SINH TỪ GIẤY PHÉP NÀY HOẶC TỪ VIỆC SỬ DỤNG TÁC PHẨM, KỂ CẢ TRONG TRƯỜNG HỢP BÊN CẤP PHÉP ĐÃ ĐƯỢC THÔNG BÁO TRƯỚC VỀ KHẢ NĂNG CÓ THỂ CÓ CÁC THIẾT HẠI NHƯ VẬY.

7. Chấm dứt

- a. Giấy Phép này và các quyền được cấp theo Giấy Phép này sẽ tự động chấm dứt hiệu lực khi Bạn có bất kỳ vi phạm nào đối với các điều khoản của Giấy Phép này. Tuy nhiên, quyền sử dụng được cấp theo Giấy Phép này cho các cá nhân hoặc các tổ chức đã nhận các Tác Phẩm Phái Sinh từ Bạn từ trước sẽ không bị chấm dứt với điều kiện các cá nhân hoặc các tổ chức đó vẫn tiếp tục tuân thủ đầy đủ theo các giấy phép đó. Các Mục 1, 2, 5, 6, 7, và 8 vẫn tiếp tục có hiệu lực ngay cả khi Giấy Phép này chấm dứt.
- b. Phụ thuộc vào các điều khoản và điều kiện nêu trên, Giấy Phép này sẽ có hiệu lực vô thời hạn (trong thời hạn bảo hộ quyền tác giả đối với Tác Phẩm). Mặc dù vậy, Bên Cấp Phép bảo lưu quyền phát hành Tác Phẩm theo các điều khoản của giấy phép khác hoặc ngừng phân phối Tác Phẩm tại bất kỳ thời điểm nào; tuy nhiên với điều kiện là bất kỳ lựa chọn nào như vậy không nhằm rút lại Giấy Phép

này (hoặc bất kỳ giấy phép nào khác đã hoặc đang được yêu cầu cấp theo các điều khoản của Giấy Phép này), và Giấy Phép này vẫn tiếp tục có đầy đủ hiệu lực ngoại trừ khi bị chấm dứt như nói ở trên.

8. Các điều khoản khác

- a. Mỗi lần Bạn Phân Phối hoặc Biểu Diễn Trước Công Chúng hoặc Truyền Đạt Đến Công Chúng Tác Phẩm, Bên Cấp Phép cung cấp cho người tiếp nhận Tác Phẩm quyền sử dụng Tác Phẩm trên cơ sở các điều khoản và điều kiện hết như quyền sử dụng được cấp cho Bạn theo Giấy Phép này.
- b. Mỗi lần Bạn Phân Phối hoặc Biểu Diễn Trước Công Chúng hoặc Truyền Đạt Đến Công Chúng Tác Phẩm Phái Sinh, Bên Cấp Phép cung cấp cho người tiếp nhận Tác Phẩm quyền sử dụng Tác Phẩm trên cơ sở các điều khoản và điều kiện hết như quyền sử dụng được cấp cho Bạn theo Giấy Phép này.
- c. Nếu có bất kỳ quy định nào của Giấy Phép này bị vô hiệu hoặc không thể thực thi theo luật áp dụng, nó sẽ không làm ảnh hưởng đến hiệu lực và khả năng thực thi của các điều khoản còn lại của Giấy Phép, và nếu các bên không có hành động tiếp theo nào đối với thỏa thuận này, các điều khoản như vậy sẽ được sửa đổi ở mức tối thiểu cần thiết để điều khoản đó có hiệu lực và có khả năng thực thi.
- d. Không có điều khoản nào của Giấy Phép này được coi là bị từ bỏ và không vi phạm nào được chấp thuận trừ khi sự từ bỏ và chấp thuận như vậy được thể hiện bằng văn bản và được ký bởi bên có quyền từ bỏ hoặc chấp thuận đó.
- e. Giấy Phép này cấu thành một thỏa thuận hoàn chỉnh trọn vẹn giữa các bên đối với Tác Phẩm theo Giấy Phép này. Không có thỏa thuận, hợp đồng hoặc tuyên bố nào liên quan tới Tác Phẩm mà không được nêu ra trong Giấy Phép này. Bên Cấp Phép sẽ không bị ràng buộc bởi bất kỳ các điều khoản bổ sung nào có thể có trong bất kỳ giấy tờ thư tín nào từ Bạn. Giấy Phép này sẽ không thể bị sửa đổi nếu không có thỏa thuận bằng văn bản giữa Bên Cấp Phép và Bạn.
- f. Các quyền được cấp và các vấn đề được đề cập trong Giấy Phép này khi soạn thảo đã sử dụng các thuật ngữ của Bộ Luật Dân Sự của Việt Nam năm 2005, Luật Sở Hữu Trí Tuệ của Việt Nam năm 2005 và các văn bản dưới luật liên quan gồm cả Nghị Định 100/2006/ND-CP hướng dẫn thi hành một số điều của Bộ Luật Dân Sự và Luật Sở Hữu Trí Tuệ liên quan tới quyền tác giả và quyền liên quan.

Thông báo của Creative Commons

Creative Commons không phải là một bên của Giấy Phép này, và không có bất kỳ bảo đảm nào liên quan đến Tác Phẩm. Creative Commons sẽ không chịu trách nhiệm với Bạn hay bất kỳ bên nào khác theo bất kỳ hệ thống pháp lý nào đối với bất kỳ thiệt hại nào bao gồm nhưng không giới hạn, các thiệt hại chung, đặc biệt, không cố ý hoặc gián tiếp phát sinh liên quan tới Giấy Phép này. Bất kể hai câu đề cập trên, nếu Creative Commons tự xác nhận một cách rõ ràng là Bên Cấp Phép theo Giấy Phép này, Creative Commons sẽ có tất cả các quyền và nghĩa vụ của Bên Cấp Phép.

Ngoại trừ mục đích đã được giới hạn nhằm chỉ cho công chúng biết rằng Tác Phẩm đã được cấp phép theo Giấy Phép Creative Commons, Creative Commons không cho phép bất kỳ bên nào được sử dụng nhãn hiệu "Creative Commons" hoặc bất cứ nhãn hiệu hay logo liên quan nào của Creative Commons mà không có sự chấp thuận trước bằng văn bản của Creative Commons. Bất cứ việc sử dụng được phép nào đều phải tuân thủ theo hướng dẫn sử dụng nhãn hiệu hiện hành của Creative Commons như có thể được công bố trên trang web hoặc được cung cấp bằng cách khác theo yêu cầu tại từng thời điểm. Để tránh hiểu lầm, việc hạn chế về nhãn hiệu này không cấu thành một bộ phận của Giấy Phép này.

Có thể liên lạc với Creative Commons tại địa chỉ <http://creativecommons.org/>.